



# Київський національний університет культури і мистецтв

## КАФЕДРА МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН

	<b>Назва дисципліни</b>	<b>Іноземна мова для академічних цілей</b>
	<b>Рівень вищої освіти</b>	третій (освітньо-науковий), PhD
	<b>Галузь знань</b>	03 Гуманітарні науки
	<b>Спеціальність</b>	034 Культурологія
	<b>Освітньо-наукова програма</b>	Культурологія
	<b>Форма навчання</b>	денна
	<b>Адреса викладання</b>	вул. Євгена Коновальця, 36
	<b>Кафедра, за якою закріплена дисципліна</b>	Кафедра міжнародних відносин
	<b>Семестри</b>	I-II
	<b>Обсяг</b>	Загальна кількість годин
		<i>180</i>
		Кількість кредитів
		<i>6</i>
		Лекції
		<i>0</i>
		Практичні заняття
		<i>72</i>
		Самостійна робота
	<i>108</i>	
	<b>Форма звітності</b>	іспит (II семестр) залік (I семестр)
	<b>Тип дисципліни (обов'язкова/вибіркова)</b>	Загальна-нормативна дисципліна (обов'язкова)
	<b>Мова навчання</b>	Англійська
	<b>Викладач</b>	Палей Тетяна Анатоліївна
	<b>Контактна інформація</b>	<a href="mailto:mv.knukim@gmail.com">mv.knukim@gmail.com</a>
	<b>Програма дисципліни</b>	<a href="https://elearn.knukim.edu.ua/course/view.php?id=2389">https://elearn.knukim.edu.ua/course/view.php?id=2389</a>

## ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС ЗМІСТУ ДИСЦИПЛІНИ

Дисципліна «Іноземна мова для академічних цілей» спрямована на поглиблення і вдосконалення володіння англійською мовою здобувачів ступеня доктора філософії (PhD). Курс передбачає оволодіння слухачами усними та письмовими навичками наукового стилю англійської мови, навичками читання наукових текстів, аналізу мовних одиниць і особливостей наукового стилю, навичками аудіювання.

## МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Мета:** розвинути та вдосконалити вміння і навички усного та письмового мовлення, читання та сприйняття мови на слух, перекладу фахової літератури, академічному письму.

**Завдання:** розширити словниковий запас загальної та фахової лексики, навчити аспірантів аргументовано висловлюватися на загальні та фахові теми, вести бесіду, дискусію, готувати і виступати з презентаціями.

Аспірант повинен **знати:**

- основні граматичні структури англійської мови (система часів, активний та пасивний стан, модальні дієслова та їх еквіваленти, умовний спосіб, герундіальні конструкції, прислівникові та дієприслівникові звороти);
- лексику загального та фахового спрямування;
- теми за профілем спрямування;
- інтонаційні структури англійської мови;
- стратегії і тактики перекладу наукової літератури з англійської мови на українську та навпаки;
- специфіку наукового стилю в англійській мові;
- структуру анотації різних видів (summary, research paper abstract conference abstract, reviews);
- структуру інших академічних жанрів (research projects, CVs, Lettersrequests, submission letters, electronic mail, letters of recommendation).

Аспірант повинен **вміти:**

- вести діалог на фахові теми, правильно вживаючи мовні засоби;
- вести монолог на фахову тему, правильно вживаючи мовні засоби;
- перекладати тексти різних академічних жанрів;
- обирати адекватні стратегії і тактики перекладу;
- читати і аналізувати оригінальну літературу за фахом з метою отримання знань та інформації фахового спрямування;
- застосовувати різні види читання (scanning, skimming);
- писати анотації україномовних текстів англійською мовою;
- писати анотації, резюме, конспекти літературних джерел, реферати короткі огляди, стислий виклад матеріалу статей, висновки англійською мовою;
- писати англійською мовою тексти інших жанрів

– research projects, CVs. Letters-requests, submission letters, electronic mail, letters of recommendation.

**Оволодіння навичками:**

- знання системи англійської мови та правил її використання в процесі усного та письмового спілкування;
- володіння всіма видами мовленнєвої діяльності – говоріння, аудіювання,
- читання, письмо;
- знання та вміння, необхідні для перекладу фахової літератури з англійської мови на українську та навпаки;
- знання та вміння, необхідні для написання анотацій, оглядів, презентацій, коротких викладів та текстів інших жанрів наукового стилю.

У результаті вивчення навчальної дисципліни аспіранти повинні набути такі програмні компетентності:

**загальні:**

- здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- здатність генерувати нові ідеї (креативність);
- здатність написання українською та іноземною мовою власних наукових публікацій різного змісту та обсягу;
- здатність діяти на основі етичних кодексів і професійної етики науковця, на засадах науковості та толерантності.

**фахові:**

- здатність усно і письмово презентувати та обговорювати результати наукових досліджень/інноваційних розробок з культурологічної проблематики та суміжних наукових дисциплін;
- здатність здійснювати науково-педагогічну діяльність у системі освіти;
- здатність апробувати результати культурологічних досліджень, популяризувати й поширювати їхні результати.

**Результати навчання за дисципліною:**

- здійснювати наукове дослідження згідно з основоположними принципами наукового пізнання;
- генерувати нові ідеї (креативність) та критично оцінювати їхній потенціал;
- вміння писати наукові публікації різного змісту та обсягу українською та іноземною мовами;
- діяти на основі етичних кодексів і професійної етики науковця, принципів академічної доброчесності і високої академічної культури;
- вільно презентувати та коментувати результати досліджень, наукові й прикладні проблеми культурології та суміжних наукових дисциплін;
- здійснювати науково-педагогічну діяльність у освітній системі;
- впроваджувати результати культурологічних досліджень у практику, популяризувати й поширювати їхні результати.

**Міждисциплінарні зв'язки:** дисципліна Іноземна мова для академічних цілей тісно пов'язана та базується на дисципліні «Іноземна мова» та з суміжними дисциплінами «Формати і технології наукової презентації» та «Філософія науки і методологія наукових досліджень», «ІТ в практиці наукових досліджень».

## ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН КУРСУ

### РОЗДІЛ 1. SCIENTIFIC RESEARCH AND EXPERIMENT

#### *ТЕМА 1.1. GETTING STARTED IN RESEARCH*

Planning a career in science. Applying for research funding. Writing up a resume and CV. Preparing for an interview.

Talking about your career path. Summarising a research proposal. Organising and adding detail to a resume or CV. Preparing and practising the presentation of a proposal. Answering interview questions.

##### **Listening**

A researcher discusses her career options. A supervisor gives advice on writing a CV.

A researcher practises presenting a research proposal.

##### **Reading**

A notice for a scholarship. A project summary.

An extract from a CV. An extract from an email.

Advice on conference call interviews.

#### *ТЕМА 1.2. THE SCIENTIFIC COMMUNITY*

Communicating with scientific communities. Writing a critical review. Completing a Material Transfer Agreement.

Recognising different styles of writing. Asking for help using an online forum.

Reading and note-taking for a critical review. Completing an MTA (Material Transfer Agreement).

##### **Listening**

A student asks for advice on writing a critical review.

A student discusses published research with his supervisor.

A researcher completes an MTA with help from his supervisor.

##### **Reading**

Extracts from different styles of writing. Questions from an online science forum. An extract from a critical review. An email.

#### *ТЕМА 1.3. FINDING A DIRECTION FOR YOUR RESEARCH*

Doing a literature review. Using evidence in arguing a point. Taking part in a meeting.

Linking sentences in writing (1). Arguing for and against an idea appropriately.

Supporting ideas with evidence. Following a discussion in a team meeting.

Interrupting a meeting appropriately.

##### **Listening**

A student explains a new idea to her supervisor.

Four scientists describe their problems with team meetings in English. A monthly research meeting.

##### **Reading**

Extracts from a literature review.

An extract from an email How geckos walk on walls.

### ***TEMA 1.4. DESIGNING AN EXPERIMENT***

Describing approaches to data collection. Designing an experimental set-up.  
Describing material phenomena and forces. Making predictions of experimental results.

Making suggestions and plans for an experiment. Giving advice to a colleague.

Prefixes and suffixes (1). Predicting the results of an experiment.

#### **Listening**

A researcher discusses procedure with her supervisor.

A researcher describes her experimental set-up to a colleague. A researcher makes predictions about her experiment.

#### **Reading**

The scientific method.

### ***TEMA 1.5. DESCRIBING AN EXPERIMENT***

Describing a process. Evaluating the results of an experiment. Describing problems with an experiment. Keeping a lab notebook.

Describing experimental procedure. Revising a paper (1). Describing expectations and outcomes of an experiment. Describing and reporting problems in an experiment. Linking sentences in writing (2). Using symbols and abbreviations in lab notebooks.

Describing lab protocols.

#### **Listening**

A researcher asks a colleague to comment on his paper.

A researcher discusses the progress of his research with a colleague.

A researcher reports a problem with his research.

A researcher explains why she prefers using an electronic lab notebook.

#### **Reading**

A summary of a scientific procedure. A summary of a researcher's results.

## **ПОЗДІЛ 2. WRITING UP AND PRESENTING RESEARCH**

### ***TEMA 2.1. WRITING UP RESEARCH: MATERIALS AND METHODS***

Describing states and processes. Describing data: numbers / numerical values.

Writing up from lab notes.

Describing procedure in the materials and method section. Revising a paper (2).

Expressing numbers and describing data. Prefixes and suffixes (2). Rewriting lab notes for a paper.

#### **Listening**

A student gets advice on the first draft of a paper. Researchers discuss experimental data.

A student describes changes to her method.

#### **Reading**

Extracts from an early draft of a paper. Extracts from a researcher's lab

notebook.

### ***TEMA 2.2. WRITING UP RESEARCH: PRESENTING DATA***

Analysing data (statistical analysing). Summarising data in visual form. Writing captions for figures. Describing visual data.

Prefixes and suffixes (3). Describing data for statistical analysis. Comparing and contrasting experimental results (1). Writing a caption for a figure or graph. Describing figure or graph in a paper.

#### **Listening**

A student describes his research

A supervisor asks a student to make corrections to a figure.

A student asks her supervisor for help with the paper.

#### **Reading**

Extracts from a researcher's lab notebook. A table of experimental data.

### ***TEMA 2.3. WRITING UP RESEARCH: RESULT AND DISCUSSION***

Organising the results and discussion sections. Preparing and writing the results section. Preparing and writing the discussion section.

Organising writing in paragraphs. Referring to visual data in paper. Comparing and contrasting experimental results (2). Summarising information efficiently (1). Describing the limitations of research. Making suggestions for future research.

#### **Listening**

A student explains his research to a colleague.

A student gets advice on the first draft of a paper.

#### **Reading**

Extracts from a student's paper.

### ***TEMA 2.4. WRITING UP RESEARCH: INTRODUCTION AND ABSTRACT***

Writing the introduction. Writing the abstract. Giving a title to your paper.

Contacting journals.

Posting the work of other researchers in a paper. Organising an abstract.

Summarising information efficiently (2). Writing a cover letter to a scientific journal.

#### **Listening**

A supervisor comments on the first draft of his student's abstract. A student discusses the title of a paper with his supervisor.

#### **Reading**

Extracts from a student's paper.

Advice on how to get your research published. A cover letter to a scientific journal.

### ***TEMA 2.5. PRESENTING RESEARCH AT A CONFERENCE***

Giving a paper at a conference. Socialising at a conference. Presenting a poster.

Helping an audience understand the organization of a presentation. Socialising at a conference. Organising a poster. Summarising the content of a poster.

### **Listening**

A researcher gives a paper at a conference. Eight conversations of people socialising at a conference. A student answers questions about his poster presentation.

### **Reading**

How the adaptive immune system responds to a viral vaccine. Advice on preparing a good poster.

## **РОЗПОДІЛ ГОДИН ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ**

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
		денна форма
1.	Тема1.1. Getting started in research.	8
2.	Тема 1.2. The scientific community.	6
3.	Тема 1.3. Finding a direction for your research.	8
4.	Тема 1.4. Designing an experiment.	8
5.	Тема 1.5. Describing an experiment.	8
6.	Тема2.1. Writing up research: material and methods.	6
7.	Тема2.2. Writing up research: presenting data.	10
8.	Тема2.3. Writing up research: result and discussion.	6
9.	Тема2.4. Writing up research: introduction and abstract.	8
10	Тема 2.5. Presenting research at a conference.	8
<b>Усього годин</b>		<b>76</b>

## **ВИДИ РОБІТ І ЗАВДАНЬ. ІНСТРУМЕНТАРІЙ НАВЧАННЯ**

Види робіт для осмислення понять і практичного засвоєння курсу:

- опрацювання (складання конспекту) особливостей наукового стилю англійською мовою;
- практичні завдання з граматики англійської мови;
- практичні завдання з лексики наукового стилю;
- опрацювання особливостей письмового мовлення;
- обґрунтування теми дослідження англійською мовою;
- написання анотацій англійською мовою;
- написання тез англійською мовою;
- ознайомлення з правилами АРА, транслітерації;
- оволодіння лексичним матеріалом зі спеціальності;
- проведення мовного аналізу наукових текстів за спеціальністю;
- підготовка англійськомовного термінологічного словника зі спеціальності;
- індивідуальні заняття.

## **ПОЛІТИКА КУРСУ**

Оцінювання (усних повідомлень і практичних завдань (анотацій, тез), самостійна й індивідуальна робота за темами, виконання тестових завдань і т. ін.) здійснюється з позицій дотримання академічної доброчесності, ґрунтоване на чинних нормативних документах.

## Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90–100	A	відмінно	зараховано
84–89	B	добре	
74–83	C	задовільно	
66–73	D		
61–65	E		
21–60	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	незадовільно з можливістю повторного складання
0–20	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни



## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### Основна

1. Armer T., Cagnol V. Cambridge English for Scientists. CUP, 2011. 170 p.
2. Черноватий Л.М. Карабан В. І. Ковальчук Н. М. Практичний курс англійської мови : підручник для студентів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад») /. Част.1, Вінниця: Нова Книга., 2005. 431 с.
3. Газета «Kyiv Post».
4. Internet – ресурси.
5. Карабан В. І. Посібник довідник з перекладу англійської наукової та технічної літератури на українську мову. Граматичні труднощі. Київ: Політична думка, 1997. 300 с.
6. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу. Вінниця: Нова книга, 2003. 448 с.
7. Миньяр-Белоручев Р. К. Общая теория перевода и устный перевод. Москва: Воениздат, 1980. 326 с.
8. Миньяр-Белоручев Р. К. Последовательный перевод. Москва: Воениздат , 1969.250 с.
9. Ребрій О. В. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Європейський союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації. Вінниця: Нова книга, 2009.240 с.
10. Ребрій О. В. Переклад англійської громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини. Вінниця: Нова книга, 2006. 270 с.
11. Baxter Steve , Murphy John. PTE. Pearson test of English. General. Skills booster. Level 5. Pearson,2012.
12. Cotton David, Lalvey David, Simon Kent. New Language Leader. Pearson,2014.
13. Dummett Paul, Stepherson Helen, Landsford Lewis. TED talks. Keynote. Intermediate. National Geographic, 2016.
14. Evans Virginia. Successful Writing. Upper-Intermediate. Express Publishing, 2017.
15. Hewings M. Cambridge Academic English. Integrated Skills Course for higher education. CUP, 2017.
16. Kenny Nick, Newbrock Jacky. CAE. Practice tests plus 2 with key. New edition. Pearson, 2017.
17. Latham-Koenig Ch., Oxenden Clive. English File. Fourth Edition. Upper-Intermediate. Student's book with on-line practice. OUP, 2020. 168pp.
18. Mann Malcolm, Taylore-Knowles Steve. Laser. 3<sup>rd</sup> Edition. B2. Macmillan Education, 2017.
19. Murphy R. English Grammar in Use. Fifth Edition. Intermediate with answers. CUP,2019. 396pp.
20. Yurchenko Alla. Oxford Exam Trainer.B.1. Student's book.OUP, 2018.
21. Wendhold Helen.Solutions. 3<sup>rd</sup> Edition. Upper-Intermediate. Student's book. OUP, 2017.

## Додаткова

1. Collins Cobuilding English Language Dictionary. Glasgow : Harper Collins manufacturing, 1991. 1703 p.
2. Crace A. Language to Go. Upper Intermediate Longman. Pearson Education. England, 2003. 320 p.
3. Crace A. Language to Go. Intermediate. Longman. Pearson Education. England, 2003. 323 p.
4. Dean M. Opportunity Intermediate Longman. Pearson Education. England., 2003. 310 p.
5. Far East Pinguin Chinese – English Dictionary. Taipei : The Far East Book Co., Ltd, 2000. 851 p.
6. Harris M. Opportunity Pre Intermediate Longman. Pearson Education. England., 2003. 350 p.
7. Harris M. Opportunity Upper Intermediate. Longman Pearson Education. England, 2003. 320 p.
8. Longman Dictionary of Contemporary English. New ed. «Copyright @ 2005 (Personal Education) and its licensors», 2005. 1928 p.
9. Longman Dictionary of Contemporary English : The complete guide to written and spoken English / L.Quirk (chair). 3 ed. Harlow, Essex : Longman, 2000. 1668 p.
10. Longman Dictionary of English Idioms. Edinburgh Gate, Harlow : Longman Group UK Limited, 1996. 387 p.
11. New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. Danbury : Lexicon Publications, 1993. 1216 p.
12. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 6<sup>th</sup> ed. by Sally Wehmeier. Oxford Press 2004. 1539 p.
13. Spears R. A. NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions. Lincolnwood, III : National Textbook Company, 1993. 528 p.
14. The New Encyclopaedia Britannica. 15<sup>th</sup> ed. Micropaedia. Ready Reference. Chicago, 1986. Vol. 3. 980 p.
15. Chambers Dictionary of Idioms. К : Всесвіт, 2002. 476 с
16. Латишев Л. К. Технологія перекладу.- Київ, 1993. С. 23–27.
17. Пасевіна В. Г. Шляхи досягнення максимальної адекватності перекладу. Луцьк: Планета, 2004. № 4(28). С. 432–435.
18. Чужакин А. Мир перевода-2000. Introduction to interpreting. Москва: Р. Валент, 2002. 232 с.
19. Alexandrova, O. Introduction to Functional Anglistics- 1998. 235 p.
20. Bellos, D. Is That a Fish in Your Ear?: Translation and the Meaning of Everything. – NY.: Faber & Faber; 2012. 384 p.
21. Grossman, E. Why Translation Matters (Why X Matters Series). New Haven.: Yale University Press, 2011. 160 p.